

34:1 וַתֵּצֵא וְיָלְדָה אֶשְׂרָלְאָה - בַּת דִּינָה לְיַעֲקֹב לְרֹאוֹת  
 u·tthtza dine bth - lae ashr ilde l·ioqb l·rauth  
 and·she-is-going-forth Dinah daughter-of Leah whom she-gave-birth for·Jacob to·to-see-of

בְּבָנוֹת הָאָרֶץ :  
 b·bnuth e·artz :  
 in·daughters-of the·land

34:2 וַיֵּרָא וַיִּקַּח הָאָרֶץ נָשִׂיא הַחִוִּי חַמּוֹר בֶּן שָׁכֶם אֶתָּה  
 u·ira ath·e shkm bn - chmur e·chui nshia e·artz u·iqch  
 and·he-is-seeing >·her Shechem son-of Hamor the·Hivite prince-of the·land and·he-is-taking

וַיִּשְׁכַּב אֶתָּה וַיְעַנֶּה אֶתָּה :  
 ath·e u·ishkb ath·e u·ion·e :  
 >·her and·he-is-lying-down with·her and·he-is-<sup>m</sup>humiliating·her

34:3 וַתִּדְבַק וַיֹּאֲהֵב יַעֲקֹב - בַּת דִּינָה נַפְשׁוֹ  
 u·thdbq nphsh·u b·dine bth - ioqb u·iaeb ath -  
 and·she-is-clinging soul-of·him in·Dinah daughter-of Jacob and·he-is-loving »

וַיְנַעֲר הַנַּעֲרָה לֵב - עַל הַנַּעֲרָה :  
 e·nor u·idbr ol - lb e·nor :  
 the·maiden and·he-is-<sup>m</sup>speaking on heart-of the·maiden

34:4 וַיֹּאמֶר אֶת לִי - קַח לְאִמְרִי חַמּוֹר אֶל שָׁכֶם  
 u·iamr shkm al - chmur abi·u l·amr qch - l·i ath -  
 and·he-is-saying Shechem to Hamor father-of·him to·to-say-of take-you ! for·me »

הַלְיָדָה הַזֹּאת לְאִשָּׁה :  
 e·ilde e·zath l·ashe :  
 the·girl the·this for·woman

34:5 וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב וַיִּבְנִי וַיְהִי בָּאֵם - עַד יַעֲקֹב  
 u·ioqb shmo ki tma ath - dine bth·u u·bni·u eiu  
 and·Jacob he-heard that he-<sup>m</sup>defiled > Dinah daughter-of·him and·sons-of·him they-were<sup>bc</sup>

אֶת מִקְנֵהוּ - בְּשָׂדֵה וְהָחֵרֶשׁ יַעֲקֹב  
 ath - mqn·eu b·shde u·echrsh ioqb od - ba·m :  
 with cattle-of·him in·<sup>the</sup>·field and·he-<sup>c</sup>was-silent Jacob until to-come-of·them

34:6 וַיֵּצֵא לְדַבֵּר יַעֲקֹב - אֶל חַמּוֹר אָבִי חַמּוֹר אֶתָּה  
 u·itza chmur abi - shkm al - ioqb l·dbr ath·u :  
 and·he-is-going-forth Hamor father-of Shechem to Jacob to·to-<sup>m</sup>speak-of with·him

34:7 וַיִּבְנִי וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב וַיָּבֹאוּ מִן הַשָּׂדֵה - כְּשָׁמְעָם  
 u·bni ioqb bau mn - e·shde k·shmo·m u·ithotzbu  
 and·sons-of Jacob they-came from the·field as·to-hear-of·them and·they-are-<sup>g</sup>being-mortified

בְּיִשְׂרָאֵל עָשָׂה נִבְלָה - כִּי מָאֵד לָהֶם וַיִּחַר הָאֲנָשִׁים  
 e·anshim u·ichr l·em mad ki - nble oshe b·ishral  
 the·mortals and·he-is-being-hot to·them exceedingly that decadence he-did in·Israel

לְשָׁכַב לְאִשָּׁה לֹא וְכֵן יַעֲקֹב - בַּת אֶת :  
 l·shkb ath - bth - ioqb u·kn la ioshe :  
 to·to-lie-down-of with daughter-of Jacob and·so not he-shall-be-done

34:8 וַיְדַבֵּר וַיִּשְׁקָה בְּנֵי שָׁכֶם לְאִמְרֵי חַמּוֹר אֶתָּם  
 u·idbr chmur ath·m l·amr shkm bn·i chshqe  
 and·he-is-<sup>m</sup>speaking Hamor with·them to·to-say-of Shechem son-of·me she-is-attached

נַפְשׁוֹ לְאִשָּׁה לֹא אֶתָּה לֹא וְהָאִשָּׁה לְאִשָּׁה :  
 nphsh·u b·bth·km thnu na ath·e l·u l·ashe :  
 soul-of·him in·daughter-of·you<sup>(p)</sup> give-you<sup>(p)</sup> ! please ! >·her to·him for·woman

34:9 וְאָתָּה לָנוּ - תַּתְּנֵנוּ בְּנֵיכֶם אֵתָּנוּ וְהִתְחַתְּנוּ  
 u·ethchthnu ath·nu bnthi·km ththnu - l·nu u·ath -  
 and·<sup>s</sup>intermarry-you<sup>(p)</sup> ! with·us daughters-of·you<sup>(p)</sup> you<sup>(p)</sup>-shall-give to·us and·>

בְּנֵינֵינוּ תִּקְחוּ לָכֶם :  
 bnthi·nu thqchu l·km :  
 daughters-of·us you<sup>(p)</sup>-shall-take for·you<sup>(p)</sup>

34:10 וְאַתְּנוּ שָׁבוּ לְפָנֵינוּ וְהָאָרֶץ תְּהִיָּה לְפָנֵינוּ  
 u·ath·nu thshbu u·e·artz theie l·phni·km shbu  
 and·with·us you<sup>(p)</sup>-shall-dwell and·the·land she-is<sup>bc</sup> to·faces-of·you<sup>(p)</sup> dwell-you<sup>(p)</sup> !

וְסִחְרוּהָ וְהָאָחֳזִי בָּהּ :  
 u·schru·e u·eachzu b·e :  
 and·be-merchants-you<sup>(p)</sup>·her ! and·<sup>m</sup>have-holdings-you<sup>(p)</sup> ! in·her

1 . And Dinah the daughter of Leah, which she bare unto Jacob, went out to see the daughters of the land.

2 And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her.

3 And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spake kindly unto the damsel.

4 And Shechem spake unto his father Hamor, saying, Get me this damsel to wife.

5 And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter: now his sons were with his cattle in the field: and Jacob held his peace until they were come.

6 . And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him.

7 And the sons of Jacob came out of the field when they heard [it]: and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

8 And Hamor communed with them, saying, The soul of my son Shechem longeth for your daughter: I pray you give her him to wife.

9 And make ye marriages with us, [and] give your daughters unto us, and take our daughters unto you.

10 And ye shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.

34:11 וַיֹּאמֶר וְאֶמְצָא חַן - אַחִיהָ - וְאֶל אָבִיהָ - שָׁכֵם וַיֹּאמֶר  
 u·iamr shkm al - abi·e u·al - achi·e amtza - chn  
 and·he-is-saying Shechem to father-of·her and·to brothers-of·her I-shall-find grace

11 And Shechem said unto her father and unto her brethren, Let me find grace in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.

בְּעֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֶתֶּן אֵלַי :  
 b·oini·km u·ashr thamru al·i athn :  
 in·eyes-of·you<sup>(P)</sup> and·which you<sup>(P)</sup>-shall-say to·me I-shall-give

12 Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me: but give me the damsel to wife.

34:12 הֲרַבּוּ עָלַי מְאֹד מְהֵרָה וּמַתָּן וְאֶתְנָה כַּאֲשֶׁר  
 erbu ol·i mad mer u·mthn u·athne k·ashr  
 °increase-you<sup>(P)</sup> ! on·me exceedingly bride-price and·gift and·I-shall-give as·which

תֹּאמְרוּ אֵלַי וְתָנוּ לִי - אֶת הַנַּעֲמָה לְאִשָּׁה :  
 thamru al·i u·thnu - l·i ath - e·nor l·ashe :  
 you<sup>(P)</sup>-shall-say to·me and·give-you<sup>(P)</sup> ! to·me » the·maiden for·woman

13 And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister:

34:13 וַיַּעֲנוּ בְּמַרְמָה אָבִיו חָמוֹר - וְאֶת שָׁכֵם - אֶת יַעֲקֹב - בְּנֵי וַיַּעֲנוּ  
 u·ionu bni - ioqb ath - shkm u·ath - chmur abi·u b·mrme  
 and·they-are-answering sons-of Jacob » Shechem and·» Hamor father-of·him in·deceit

וַיְדַבְּרוּ אֲחֵיהֶם דִּינָה אֶת טָמֵא אֲשֶׁר וַיְדַבְּרוּ  
 u·idbru ashr tma ath dine achth·m :  
 and·they-are-<sup>m</sup>speaking which he-<sup>m</sup>defiled » Dinah sister-of·them

14 And they said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that [were] a reproach unto us:

34:14 וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה הַדָּבָר לַעֲשׂוֹת לָנוּ הוּא - אֲחֵינוּ - אֶת לָנוּ הוּא  
 u·iamru ali·em la nukl l·oshuth e·dbr e·ze  
 and·they-are-saying to·them not we-are-being-able to·to-do-of the·thing the·this

לָתֵת לָנוּ הוּא - כִּי עֲרֻלָּה לוֹ - אֲשֶׁר לְאִישׁ אֲחֵינוּ - אֶת לָתֵת  
 l·thth ath - achth·nu l·aish ash - l·u orle ki - chrphe eua l·nu :  
 to·to-give-of » sister-of·us to·man who to·him foreskin that reproach she to·us

15 But in this will we consent unto you: If ye will be as we [be], that every male of you be circumcised;

34:15 כָּמוֹנִי תְהִי אִם לָכֵם נְאוֹת בְּזֹאת - אֵךְ  
 km·nu am theiu l·km nauth ak - b·zath  
 yea in·this we-shall-<sup>n</sup>consent to·you<sup>(P)</sup> if you<sup>(P)</sup>-are-becoming like·us

לְהַמְלֵךְ לְכֹל זָכָר :  
 l·eml l·km kl - zkr :  
 to·to-be-circumcised-of to·you<sup>(P)</sup> every-of male

16 Then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.

34:16 וְנָתַנּוּ לָנוּ - נָקַח בְּנֹתֵיכֶם - וְאֶת בְּנֹתֵינוּ - אֶת וְנָתַנּוּ  
 u·nthnu l·nu - nqch u·ath - bnthi·km l·km ath - bnthi·nu  
 and·we-give » daughters-of·us and·» daughters-of·you<sup>(P)</sup> we-shall-take for·us

וְנִשְׁבְּנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ אִתְּכֶם אֶחָד :  
 u·ishbnu ath·km u·eiinu l·om achd :  
 and·we-dwell with·you<sup>(P)</sup> and·we-become to·people one

17 But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.

34:17 וְאִם - אֶת וְלִקְחָנוּ לְהַמְלֵךְ אֵלֵינוּ תִשְׁמְעוּ לָא - וְאִם  
 u·am - la thshmu ali·nu l·emul u·lqchnu ath -  
 and·if not you<sup>(P)</sup>-are-listening to·us to·to-be-circumcised-of and·we-take »

בָּהֲנוּ וְהִלְכָנוּ :  
 bth·nu u·elknu :  
 daughter-of·us and·we-go

18 . And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

34:18 וַיִּיטְבוּ וּבְעֵינֵי חָמוֹר וּבְעֵינֵי שָׁכֵם בֶּן - דְּבָרֵיהֶם וַיִּיטְבוּ  
 u·iitbu dbri·em b·oini chmur u·b·oini shkm bn -  
 and·they-are-being-good words-of·them in·eyes-of Hamor and·in·eyes-of Shechem son-of

חָמוֹר :  
 chmur :  
 Hamor

19 And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter: and he [was] more honourable than all the house of his father.

34:19 וַיַּעֲבֹר אַחֲרָי - וְלֹא יַעֲבֹר אֶת הַנַּעֲמָה לְאִשָּׁה כִּי חָפֵץ  
 u·la -achr e·nor l·oshuth e·dbr ki chphtz b·bth - ioqb  
 and·not he-<sup>m</sup>delayed the·lad to·to-do-of the·thing that he-delighted in·daughter-of Jacob

וְהוּא נִקְבָּד מִכָּל בֵּית אָבִיו :  
 u·eua nkbd m·kl bith abi·u :  
 and·he being-<sup>n</sup>glorious from·all-of household-of father-of·him

20 And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and communed with the men of their city, saying,

34:20 וַיָּבֹאוּ חָמוֹר וּשְׁכֵם וּבְנֵי שַׁעַר - אֶל וַיָּבֹאוּ  
 u·iba chmur u·shkm bn·u al - shor oir·m  
 and·he-is-coming Hamor and·Shechem son-of·him to gate-of city-of·them

וַיְדַבְּרוּ לְאָמֵר עִירָם אֲנִשֵּׁי - אֶל וַיְדַבְּרוּ  
 u·idbru al - anshi oir·m l·amr :  
 and·they-are-<sup>m</sup>speaking to mortals-of city-of·them to·to-say-of

34:21 הַאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אִתָּנוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ  
 e·anshim e·ale shlmim em ath·nu u·ishbu b·artz  
 the·mortals the·these peaceable·ones they with·us and·they·shall·dwell in·the·land

21 These men [are] peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for the land, behold, [it is] large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

וַיִּסְחְרוּ וַיִּהְיוּ לְפָנֵיהֶם יָדִים - רַחֲבֹת הַיָּדַיִם וְהָאֶרֶץ אִתָּהּ  
 u·ischru ath·e u·e·artz ene rohbth - idim l·phni·em ath -  
 and·they·shall·be·merchants »·her and·the·land behold ! wide·of hands to·faces·of·them »

בָּנֵיהֶם נָתַן לָהֶם : בְּנֹתֵינוּ וְאֵת לְנָשֵׁינוּ לָנוּ - נִקַּח  
 bnth·m nthn l·em : bntni·nu u·ath - bnthi·nu l·nu nqch  
 daughters·of·them we·shall·give to·them daughters·of·us we·shall·take for·us for·women and·»

34:22 אֵת לְהִיוֹת אִתָּנוּ לְשִׁבְתָּ לְהָאֲנָשִׁים לָנוּ וְאִתּוֹ בְּזֹאת - אֵךְ  
 ath·e l·eiuth ath·nu l·shbth l·nu e·anshim l·shbth iathu ak - b·zath  
 yea in·this they·shall·<sup>2</sup>consent to·us the·mortals to·to·dwell·of with·us to·to·become·of

22 Only herein will the men consent unto us for to dwell with us, to be one people, if every male among us be circumcised, as they [are] circumcised.

לְעַם הֵם כָּאֲשֶׁר זָכַר - כָּל לָנוּ בְּהַמּוֹל אֶחָד  
 l·om em k·ashr em l·nu kl - zkr k·ashr b·emul achd  
 to·people they as·which they to·us every·of male in·to·be·circumcied·of

נִמְלִים :  
 nmlim :  
 ones·being·circumcised

34:23 אֵךְ הֵם לָנוּ הֲלוֹא בְּהֵמָתָם - וְכָל וְקִנְיָנָם מִקְנֵיהֶם  
 em ak l·nu e·lua l·nu em ak u·kl - bemth·m u·qni·m mqn·em  
 they yea to·us ?·not to·us they yea cattle<sup>(P)</sup>·of·them and·acquisition·of·them and·all·of beast·of·them

23 [Shall] not their cattle and their substance and every beast of theirs [be] ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.

נִאֲוָתָה לָהֶם וַיֵּשְׁבוּ אִתָּנוּ :  
 nauthe l·em u·ishbu ath·nu :  
 we·shall·<sup>2</sup>consent to·them and·they·shall·dwell with·us

34:24 וַיִּשְׁמְעוּ וַיֵּצְאוּ - כָּל בְּנֵי שֶׁכֶם וְאֵל חַמּוֹר - אֵל  
 u·ishmou kl - itzai bn·u shkm u·al - chmur al - chmur  
 and·they·are·listening to Hamor and·to Shechem son·of·him all·of ones·going·forth·of

24 And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.

שַׁעַר יָצְאוּ - כָּל זָכָר - כָּל עִירוֹ וַיִּמְלֹוּ עִירוֹ שַׁעַר  
 shor kl - itzai kl - zkr kl - itzai oir·u u·imlu oir·u shor  
 gate·of ones·going·forth·of every·of male all·of ones·going·forth·of gate·of city·of·him and·they·are·being·circumcised

שַׁעַר עִירוֹ :  
 shor oir·u :  
 gate·of city·of·him

34:25 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיוֹתָם כְּאִבִּים  
 u·iei b·ium e·shlishi b·eiuth·m kabim  
 and·he·is·becoming in·the·day the·third in·to·become·of·them ones·having·pain

25 . And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city boldly, and slew all the males.

וַיִּקְחוּ חֲרָבוֹ אִישׁ דִּינָה וְאֶחָיו שְׁמֵעוֹן וַיָּקֹבּוּ - בְּנֵי שְׁנֵי  
 u·iqchu chrb·u dine aish chrb·u u·lui achi shmoun u·lui shni - bni - ioqb  
 and·they·are·taking two·of sons·of Jacob Simeon and·Levi brothers·of Dinah man sword·of·him

וַיָּבֹאוּ : זָכָר - כָּל וַיַּהַרְגוּ בְּטַח הָעִיר - עַל  
 u·ibau kl - zkr : u·iergu btch ol - e·oir  
 and·they·are·coming on the·city one·trusting and·they·are·killing every·of male

34:26 וַיִּקְחוּ חֲרָב - לְפִי הָרְגוּ בְּנוֹ שֶׁכֶם וְאֵת חַמּוֹר - וְאֵת  
 u·iqchu chrb - l·phi ergu bn·u shkm u·ath - chmur u·ath - chmur  
 and·they·are·taking to·edge·of sword and·they·are·taking son·of·him they·killed Shechem and·» Hamor and·»

26 And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out.

אֵת דִּינָה - מִבֵּית דִּינָה : וַיֵּצְאוּ שֶׁכֶם וְאֵת חַמּוֹר - מִבֵּית דִּינָה  
 ath - dine m·bith shkm u·itzau :  
 » Dinah from·house·of Shechem and·they·are·going·forth

34:27 וַיָּשֶׂר אֶשֶׁר הָעִיר וַיַּהַרְגוּ וַיִּבְזוּ - הַחֲלָלִים עַל בָּאוּ וַיַּעֲקֹבּוּ בְּנֵי  
 e·oir ashr u·ibzu ol - e·chllim bau ioqb bni  
 the·city which sons·of Jacob they·came on the·ones·wounded and·they·are·plundering

27 The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.

טָמְאוּ : אַחֻתָם :  
 tmau achuth·m :  
 they·<sup>2</sup>defiled sister·of·them

34:28 בְּעִיר - אֲשֶׁר וְאֵת חֲמֹרֵיהֶם - וְאֵת בָּקָרָם וְאֵת צֹאֲנָם - אֵת  
 u·ath ashr - b·oir u·ath - chmri·em u·ath - bqr·m ath - tzan·m  
 and·» which in·the·city and·» donkeys·of·them and·» herd·of·them and·» flock·of·them

28 They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which [was] in the city, and that which [was] in the field,

וְאֵת אֲשֶׁר - בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ :  
 u·ath - ashr b·shde lqchu :  
 and·» which in·the·field they·took

34:29 וְאֵת - נְשֵׂיהֶם - וְאֵת - טַפָּם - כָּל - וְאֵת - כִּלְם - כָּל - וְאֵת  
 u·ath - kl - nshi·em u·ath - kl - tph·m u·ath - kl - chil·m  
 and·» all-of estate-of·them and·» every-of tot-of·them and·» women-of·them

<sup>29</sup> And all their wealth, and all their little ones, and their wives took they captive, and spoiled even all that [was] in the house.

שָׁבוּ : בְּבֵית אֲשֶׁר - כָּל וְאֵת :  
 shbu u·ibzu u·ath kl - ashr b·bith  
 they-captured and·they-are-plundering and·» all-of which in·the·house

34:30 וְאִמְרָא אֲתִי עָבְרְתֶם לִי - וְאֵל שִׁמְעוֹן - אֵל יַעֲקֹב וְאִמְרָא  
 u·iamr ath·i okrthm u·al - lui al - shmoun u·al - ioqb  
 and·he-is-saying I you<sup>(P)</sup>-troubled »·me and·he-is-saying Jacob to Simeon and·to Levi

<sup>30</sup> And Jacob said to Simeon and Levi, Ye have troubled me to make me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites; and I [being] few in number, they shall gather themselves together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house.

וְאִנִּי וּבְפִרְזֵי וּבְכַנְעֲנֵי הָאָרֶץ בְּיִשְׁבֵּי לְהַבְאִישְׁנִי  
 u·ani u·b·phrzi b·knoni e·artz b·ishb l·ebaish·ni  
 and·in·the·Perizzite and·I in·the·Canaanite in·one-dwelling-of to·to-°make-stink-of·me

מָתִי וְהִכּוּנִי עָלַי וְנֶאֱסַפּוּ מִסְפָּר מְתֵי  
 mthi u·eku·ni ol·i u·nasphu msphr mthi  
 death-doomeds-of and·they-°smite·me on·me and·they-are-gathered out-numbered and·they-are

וְנִשְׁמַדְתִּי וְנִבְיֹתֵי אֲנִי :  
 u·nshmdthi ani u·bith·i  
 and·I-am-extermiated I and·household-of·me

34:31 וַיֹּאמְרוּ אָחוּתְנוּ - אֵת יַעֲשֶׂה - הַכּוֹזֵנָה וַיֹּאמְרוּ  
 u·iamru ath - achuth·nu ioshe e·k·zune u·iamru  
 and·they-are-saying ?·as·the·prostitute he-shall-do with sister-of·us

<sup>31</sup> And they said, Should he deal with our sister as with an harlot?